

English	Dari
Border Closures	بسته شدن مرز
From 12:01am on Wednesday 8 July 2020 the ACT will be closing its border for anyone travelling into the ACT from Victoria, unless they have an exemption to enter.	سر از ساعت 12:01 صبح روز چهارشنبه 8 جولای 2020 قلمرو پایتخت آسترالیای ACT مرز خود را بروی هرکسی که از ویکتوریا بداخل ACT مسافرت میکند بسته میکند، مگر اینکه آنها معافیتی برای ورود داشته باشند.
All ACT residents are approved to return their home, subject to entering quarantine for a period of 14 days, from the day after leaving Victoria.	موافقه بعمل آمده تا تمام ساکنین ACT به منازل شان برگردند مشروط بر اینکه برای مدت 14 روز، بعدازروزی که ویکتوریا را ترک میکنند در قرنطینه قرار بگیرند.
Details on exemptions, special conditions for essential services and other matters will be available on this website soon.	جزئیات در مورد معافیت ها، شرایط خاص برای انجام دادن خدمات ضروری وموضوعات دیگر بزودی در این وبسایت میسر خواهد گردید.
For ACT residents returning from Victoria	برای ساکنین ACT که از ویکتوریا بازگشت میکنند
All ACT residents returning from Victoria will be required to enter quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria.	تمام ساکنین ACT که از ویکتوریا بازگشت میکنند لازم خواهند داشت تا برای مدت 14 روز پس از روزیکه ویکتوریا را ترک میکنند شامل قرنطینه شوند.

<p>All returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT. Residents must provide the following details to COVID.Exemptions@act.gov.au:</p>	<p>تمام ساکنین بازگشت کننده ACT باید اداره صحت ACT را از اراده شان برای بازگشت به ACT باخبر بسازند. ساکنین باید جزئیات ذیل را به COVID.Exemptions@act.gov.au درج نمایند:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Name 2. Date of birth 3. Home address 4. Phone number 5. Email address 6. Travel details (flight number, by car etc) 7. Date of entry to ACT 8. Date you were last in Victoria 9. Details of address of where you plan to quarantine in the ACT. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. نام 2. تاریخ تولد 3. آدرس منزل 4. نمبر تلفون 5. آدرس ایمل 6. جزئیات سفر (نمبر پرواز، بوسیله موتو و غیره) 7. تاریخ ورود به ACT 8. تاریخ که اخیراً در ویکتوریا بودید 9. جزئیات آدرس در ACT که شما پلان دارید در آنجا در قرنطینه بمانید.
<p>Please note that if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>لطفاً به خاطر داشته باشید که اگر شما پلان قرنطینه ماندن تانرا در یک منزل شخصی دارید، باید این منزل شرایط مناسب را برای تجرید شما از دیگر اعضای خانواده که در قرنطینه نیستند دارا باشد. در وضعیت قرنطینه اعضای خانواده بطور مناسب باید دارای اتاق خواب، تشناب جداگانه بوده و در عین زمان از گذراندن وقت با دیگر اعضای خانواده که در قرنطینه نمی باشند در بخش های از منزل که مورد استفاده مشترک همه است باید جلوگیری بعمل آید. اگر این شرایط امکان پذیر نباشد شما لازم دارید تا در یک هتل و یا خانه دیگر که مورد تأیید قرار بگیرد قرنطینه شوید. اداره صحت ACT میتواند کمک کند تا مشخصات محل بودوباش مناسب را که شما میتوانید (به خرج خودتان) ریزرو کنید بشما بدهد. لطفاً بخاطر داشته باشید که اگر شما برای قرنطینه شدن محل بودوباش تانرا در هتل انتخاب کرده اید ما مدرک با اعتبار ریزرو هتل را از شما میخواهیم.</p>

<p>Documentation to be provided:</p>	<p>اسنادی که باید تهیه شوند:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Identification including proof of residence in the ACT. • Details of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> • اسناد تثبیت هویت شما بشمول مدرک ثبوت کننده سکونت شما در ACT. • مشخصات ریزرو اگر شما قصد استفاده از هتل را به مقاصد قرنطینه دارید.
<p>For other travellers from Victoria to the ACT</p>	<p>برای دیگر مسافران از ویکتوریا به مقصد ACT</p>
<p>All other travellers from Victoria to the ACT should not be travelling.</p>	<p>همه مسافران دیگر از ویکتوریا به مقصد ACT نباید سفر کنند.</p>
<p>If you have an exceptional need to travel to the ACT, you will need to apply for an exemption at least 48 hours (wherever possible) before your intended travel date. Persons entering the ACT without an exemption will be denied entry.</p>	<p>اگر شما یک ضرورت استثنایی برای سفر به ACT دارید، شما نیاز دارید تا برای کسب یک معافیت حد اقل 48 ساعت قبل از تاریخ سفر تان (از هر جای که ممکن باشد) درخواست بدهید. برای اشخاصیکه بدون معافیت استثنایی به ACT وارد میشوند اجازه ورود داده نمیشود.</p>
<p>Exemptions will be granted only in exceptional circumstances, such as:</p>	<p>معافیت در حالات استثنایی داده میشود، مانند:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Visiting a critically ill or palliative care immediate family member • Essential services work (to be assessed) • Attending a funeral of an immediate family member • Provide urgent care to an immediate family member • Receive urgent medical care • Leaving Victoria in air transit from another jurisdiction and did not leave the airport 	<ul style="list-style-type: none"> • دیدار از یک مریض در وضعیت وخیم یا در بخش مراقبت تسکین درد، اگر عضو نزدیک خانواده باشد • کار در بخش خدمات ضروری (ارزیابی میشود) • شرکت در مراسم تدفین یک عضو نزدیک خانواده • تامین مراقبت عاجل برای یک عضو نزدیک خانواده • دریافت مراقبت های عاجل طبی • ترک ویکتوریا از طریق هوا و ترانزیت (عبورموقت) از حوزه دیگر و نباید از میدان هوایی بیرون شود.

<p>Exemption requests can be submitted to COVID.Exemptions@act.gov.au, and need to have the following details:</p>	<p>درخواست معافیت میتواند به سایت COVID.Exemptions@act.gov.au سپرده شده و ایجاب میکند که مشخصات ذیل را داشته باشد:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. An explanation of your need to travel to the ACT 2. Name 3. Date of birth 4. Home address 5. Phone number 6. Email 7. Travel details (flight number, by car etc) 8. Date of entry to ACT 9. Details of how long you intend to stay in the ACT ** 10. Date last in Victoria 11. Name and address of where you plan to stay in the ACT. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. یک توضیح در مورد ضرورت سفر شما به ACT 2. نام 3. تاریخ تولد 4. آدرس منزل 5. نمبر تلفون 6. آدرس ایمیل 7. جزئیات سفر (نمبر پرواز، بوسیله موتز و غیره) 8. تاریخ ورود به ACT 9. جزئیات اینکه برای چه مدت قصد دارید در ACT بمانید 10. تاریخ که اخیراً در ویکتوریا بودید 11. جزئیات آدرس در ACT که شما پلان دارید در آنجا به قرنطینه بمانید.
<p>* ACT Health may impose certain restrictions in relation to your exemption. You will be required to follow these.</p>	<p>بخش صحییه ممکن است یکتعداد محدودیت ها را در ارتباط به معافیت شما تحمیل کند. شما لازم است از آنها پیروی کنید.</p>
<p>** As part of its risk assessment, ACT Health will assess your proposed length of stay in the ACT. A condition of entry may be that you will be required to complete a full 14 day period of quarantine in the ACT (at your own expense). We will consult with individuals on a case by case basis.</p>	<p>به عنوان بخشی از ارزیابی خطر، اداره صحت ACT طول مدت اقامت شما را در ACT ارزیابی خواهد کرد. ممکن است یک شرط ورود این باشد که شما لازم داشته باشید تا مدت 14 روز کامل را در ACT (به خرج خودتان) در قرنطین سپری نمائید. ما با اشخاص بر اساس هر قضیه جدا از قضیه دیگر مشورت خواهیم داد.</p>
<p>Documentation to be provided: Identification; documents supporting your exemption requests, for example proof of employment, medical documentation</p>	<p>اسنادی که تهیه میشوند: اسناد تثبیت هویت که در خواست های تقاضای معافیت شما را حمایت میکنند، بطور مثال اثبات اشتغال تان، اسناد طبی</p>